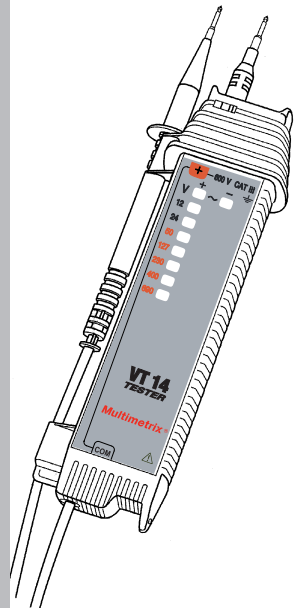


- TESTEUR
- TESTER
- SPANNUNGSPRÜFER
- TESTER
- COMPROBADOR

VT 14



Multimetrix®

09 - 2015

Code 692018A00 - Ed.2

Deutschland - Ohmstraße 1 - 77694 KEHL / RHEIN
Tel: (07851) 99 26-0 - Fax: (07851) 99 26-60
España - C/ Roger de Flor N° 293, Planta 1 - 08025 BARCELONA
Tel: 902 20 22 26 - Fax: 934 59 14 43
Italia - Via Sant'Ambrogio, 23/25 - 20846 MACHERIO (MB)
Tel: 039 245 75 45 - Fax: 039 481 561
Österreich - Slamastrasse 29/2/4 - 1230 WIEN
Tel: 01 61 61 961-0 - Fax: 01 61 61 961-61
Schweiz - Moosacherstrasse 15 - 8804 AU / ZH
Tel: 044 727 75 55 - Fax: 044 727 75 56
UK - Unit 1 Nelson Ct - Flagship Sq - Shaw Cross Business Pk
Dewsbury, West Yorkshire - WF12 7TH
Tel: 01924 460 494 - Fax: 01924 455 328
MIDDLE EAST - P.O BOX 60-154 - 1241 2020 Jal el dib
BEIRUT - LEBANON
Tel: (01) 890 425 - Fax: (01) 890 424
China - Shanghai Pujiang Enerdis Inst. CO. LTD - 3 F, Building 1
N° 381 Xiang De Road - Hongkou District - 200081 SHANGHAI
Tel: +86 21 65 21 51 96 - Fax: +86 21 65 21 61 07
USA - d.b.a.AEMC Instruments
200 Foxborough Blvd, Foxborough - MA 02035
Tel.: (508) 698-2115 - Fax.: (508) 698-2118


190, rue Champignonel - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE
Tel. (33) 01 44 85 44 85 - Fax (33) 01 46 27 73 89 - <http://www.chauvin-arnoux.com>


FRANCAIS
ENGLISH
DEUTSCH
ITALIANO
ESPAÑOL

Mode d'Emploi
User's Manual
Bedienungsanleitung
Libretto d'Istruzioni
Manual de Instrucciones

English

Thank you for purchasing a **VOLTAGE TESTER**.
To get the best service from this instrument:
■ **read** this user's manual carefully
■ **respect** the safety precautions detailed

Meaning of the symbol 
Warning! Please refer to the User's Manual before using the instrument.
In this User's Manual, the instructions preceded by the above symbol, should they not be carried out as shown, can result in a physical accident or damage the instrument and the installations.

Meaning of the symbol 
This device is protected by a double insulation or by a reinforced insulation. No linking is required from the protection earth terminal to ensure the electrical security.

Symbol  WEEE 2002/96/EC

SAFETY PRECAUTIONS

- Maximum operating voltage: 690 V.
- Do not use on an installation in which the voltage is greater than 600 V in relation to the earth, and which has an overvoltage category greater than III.
- Never touch the metallic test prods during a test.

TO ORDER

■ **Tester VT 14**P06230203
Supplied with a 9 V battery and this User's manual

SUMMARY

- 1 - PRESENTATION
- 2 - VOLTAGE TEST
- 3 - GENERAL SPECIFICATIONS
- 4 - MAINTENANCE
- 5 - WARRANTY
- 6 - APPENDIX

1 - PRESENTATION

See drawing 6.Appendix
The VT 14 is an audible and visual DC and AC voltage, continuity and resistance tester. It also has a phase/neutral identification function. Its maximum operating voltage, 690 V, allows tests on a 3-phase 400 V/690 V installation whilst respecting the max voltage in relation to the earth of 600 V.
This tester does not have a fuse and its design avoids risks of internal short circuit.
① Test prods (with 19 mm gap)
② Non-slip guard to avoid any accidental contact with a live conductor
③ Ramp of LED's giving the value of the voltage

2 - VOLTAGE TEST


2.1 HOW TO USE
Place the red test prod in position in the lockable «+» terminal. Hold the tester in your hand and place the test prods at the terminals of the circuit to be tested. The simple presence of a voltage ensures automatic operation.
2.2 RECOGNITION OF DC OR AC
■ Both green LED's «+» and «-» light up: AC voltage
■ The «+» LED lights: DC, positive at the test prod of the tester
■ The «-» LED lights: DC, negative at the test prod of the tester
■ No LED lights up: no voltage or voltage < 12 V.

2.3 VALUE OF THE VOLTAGE
■ 2 green LED's: 12 V and 24 V
■ 5 red LED's: 50 V, 127 V, 230 V, 400 V and 690 V
The last LED lit gives the level of voltage present. Lights to 85 % of the nominal voltage.
In case of bright sunlight, the visual perception of the presence of voltage may be affected.

2.4 SPECIFICATIONS AND DOMAIN OF USE


- Voltage detection: 12V ≤ U ≤ 690V
- Frequency: 0 and 50/60Hz
- Maximum voltage in relation to the earth: 600V
- Permitted overload: 1000Vrms for 30 seconds
- Consumption: variable depending on the voltage. 125µA at 50V and 1.7mA at 690V
- Impedance: 400kΩ
- Response time: < 0.5 seconds
- Duration of test: unlimited for U ≤ 690Vrms.

3 - GENERAL SPECIFICATIONS

3.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS
 Conditions to respect to guarantee good operation
■ Use indoors.
■ Temperature: -10...+55°C
■ Relative humidity: 10...90% RH
■ Altitude: up to 2000 m


3.2 POWER SUPPLY
■ 1 battery 9 V (6 F 22, 6 LF 22 or NEDA 1604)
■ Battery life:
- 5000 tests of 5 seconds with alkaline battery (6 LF 22)
- 3500 tests of 5 seconds with ordinary battery

3.3 DIMENSIONS AND WEIGHT
■ Dimensions: 193 x 47 x 36 mm (outside)
■ Weight: 170 g (with battery)
■ Length of lead: 1.20 m
■ Diameter of test prods: 2 mm and 3.7 mm

3.4 CONFORMITY WITH STANDARDS
■ Electrical safety (to IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
- Double insulation 
- Installation category III
- Degree of pollution 2
- Rated voltage: 600 V (in relation to the earth)
■ Watertightness (to NF EN 60529): Protection index IP 50
■ Emissions and immunity in an industrial setting compliant with EN 61326-1

Vous venez d'acquérir un **TESTEUR DE TENSION** et nous vous remercions de votre confiance. Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement ce mode d'emploi
- **respectez** les précautions d'emploi

Significations du symbole 
Attention ! Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
Dans le présent mode d'emploi, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.

Signification du symbole 
Cet appareil est protégé par une isolation double ou une isolation renforcée. Il ne nécessite pas de raccordement à la borne de terre de protection pour assurer la sécurité électrique.

Symbole  WEEE 2002/96/EC


PRECAUTIONS D'EMPLOI


- Tension maxi d'utilisation : 690V
- Ne pas utiliser sur une installation dont la tension est supérieure à 600 V par rapport à la terre et dont la catégorie de surtension est supérieure à III.
- Ne jamais toucher les pointes de touche métalliques pendant un test.

POUR COMMANDER

■ **VT 14**P06230203
Livré avec une pile 9 V et ce mode d'emploi

4 - MAINTENANCE

 For maintenance, use only specified spare parts. The manufacturer will not be held responsible for any accident occurring following a repair done other than by its After Sales Service or approved repairers.

4.1 REPLACING THE BATTERY
 Always disconnect the tester from any electric source before opening the case
■ Remove the two screws from the lower half of the case
■ Replace the used 9 V battery by a battery of the same type (6 F 22, 6 LF 22 or NEDA 1604)
■ Close the case again before using the tester

4.2 CLEANING
■ Clean the case with a cloth slightly moistened with soapy water. Wipe off with a damp cloth. Then dry quickly with a cloth or in a hot air flow.

4.3 STORAGE
If the tester is not used for more than 60 days, remove the battery and store it separately.

4.4 REPAIR
For all repairs before or after expiry of warranty, please return the device to your distributor.

5 - WARRANTY

Our guarantee is applicable for twelve months after the date on which the equipment is made available (extract from our General Conditions of Sale, available on request).

ENGLISH.....
DEUTSCH.....
ITALIANO.....
ESPAÑOL.....

SOMMAIRE

- 1 - PRÉSENTATION.....
- 2 - TEST DE TENSION.....
- 3 - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES.....
- 4 - MAINTENANCE.....
- 5 - GARANTIE.....
- 6 - ANNEXE.....

1 - PRÉSENTATION

Voir dessin en 6. Annexe
Le VT 14 est un testeur visuel de tension continue et alternative. Sa tension maxi d'utilisation, 690 V, permet les tests sur une installation triphasée 400 V/690 V tout en respectant la tension maxi par rapport à la terre de 600 V. Ce testeur ne possède pas de fusible et sa conception évite les risques de court-circuit interne.
① Pointe de touche (avec entraxe 19 mm)
② Garde anti-glissement pour éviter tout contact accidentel avec un conducteur sous tension
③ Rampe à LED donnant la valeur de la tension ou de la résistance

2 - TEST DE TENSION

2.1 MISE EN OEUVRE
Mettez la pointe de touche rouge en place dans la borne «+» verrouillable. Prendre le testeur en main, et placer les pointes de touche aux bornes du circuit à contrôler. La simple présence d'une tension assure le fonctionnement automatique.

2.2 RECONNAISSANCE DU CONTINU OU DE L'ALTERNATIF
■ Les deux LED vertes «+» et «-» s'allument : tension alternative
■ La LED «+» s'allume : continu, le positif à la pointe de touche du boîtier
■ La LED «-» s'allume : continu, le négatif à la pointe de touche du boîtier
■ Aucune LED ne s'allume : pas de tension ou tension < 12 V.

2.3 VALEUR DE LA TENSION
■ 2 LED vertes : 12V et 24V
■ 5 LED rouges : 50V, 127V, 230V, 400V et 690V
La dernière LED allumée donne le niveau de tension en présence. Allumage à 85 % de la tension nominale
 En cas d'ensoleillement intense, la perception visuelle de présence de tension peut-être affectée.

2.4 CARACTÉRISTIQUES ET DOMAINE D'UTILISATION
■ Détection de tension : 12 V ≤ U ≤ 690 V
■ Fréquence : 0 et 50/60 Hz
■ Tension maxi par rapport à la terre : 600 V
■ Surcharge admissible : 1000 V eff. pendant 30s.
■ Consommation : variable suivant la tension. 125 µA à 50 V et 1,7 mA à 690 V
■ Impédance : 400 kΩ
■ Temps de réponse : < 0,5 seconde
■ Durée de test : illimité pour U ≤ 690 V eff.

3 - CARACTERISTIQUES GENERALES

3.1 CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT
Conditions à respecter pour garantir le bon fonctionnement
■ Utilisation en intérieur
■ Température : -10 ... +55°C
■ Humidité relative : 10 ... 90 % HR
■ Altitude : jusqu'à 2000 m

3.2 ALIMENTATION
■ 1 pile 9 V (6 F 22, 6 LF 22 ou NEDA 1604)
■ Autonomie :
- 5000 tests de 5 secondes avec pile alcaline (6 LF 22)
- 3500 tests de 5 secondes avec pile ordinaire


3.3 DIMENSIONS ET MASSE
■ Dimensions : 193 x 47 x 36 mm (hors tout)
■ Masse : 170 g (avec pile)
■ Longueur du cordon : 1,20 m
■ Diamètre des pointes de touche : 2mm et 3,7 mm


3.4 CONFORMITÉ AUX NORMES
■ Sécurité électrique (selon IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
- Double isolation 
- Catégorie d'installation III
- Degré de pollution 2
- Tension assignée: 600V (par rapport à la terre)

Deutsch

Wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf des **SPANNUNGSPRÜFERS** und das damit entgegengebrachte Vertrauen. Um die besten Ergebnisse mit Ihrem Meßgerät zu erzielen, bitten wir Sie :

- die vorliegende Bedienungsanleitung **aufmerksam zu lesen** und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise **zu beachten**

Bedeutung des Zeichens 
Achtung ! Beachten Sie vor Benutzung des Gerätes die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
Falls die Anweisungen die in vorliegender Bedienungsanleitung nach diesem Zeichen erscheinen nicht beachtet bzw. nicht ausgeführt werden, können körperliche Verletzungen verursacht bzw. das Gerät und die Anlagen beschädigt werden.

Bedeutung des Zeichens 
Das Gerät ist schutzisoliert bzw. durch eine verstärkte Isolierung geschützt. Ein Anschluß an einem Erdleiter ist für die Gewährleistung der elektrischen Sicherheit nicht erforderlich.

Zeichens  WEEE 2002/96/EC

SICHERHEITSHINWEISE

- Die maximal zulässige Eingangsspannung beträgt 690 V.
- Das Gerät niemals an Anlagen mit mehr als 600V Spannung gegenüber Erde bzw. mit einer Überspannungsklasse größer als III benutzen.
- Berühren Sie niemals die metallischen Tastspitzen während einer Prüfung.

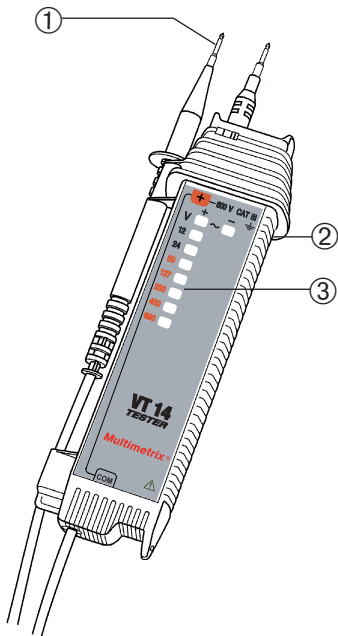
BESTELLANGABEN

■ **Spannungsprüfer VT 14**P06230203
Lieferung mit 9 V-Batterie und Bedienungsanleitung

5 - GARANTIE


Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant douze mois après la date de mise à disposition du matériel (extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande).

6 - ANNEXE



- Etanchéité (selon NF EN 60529) : Indice de protection IP 50
- Émission et immunité en milieu industriel selon EN 61326-1

4 - MAINTENANCE

 Pour la maintenance, utilisez seulement les pièces de rechange qui ont été spécifiées. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.

4.1 REMPLACEMENT DE LA PILE
 Toujours déconnecter le testeur de toute source électrique avant d'ouvrir le boîtier.

- Démontez les deux vis du demi-boîtier inférieur.
- Remplacer la pile 9 V défectueuse par une pile de même type (6 F 22, 6 LF 22 ou NEDA 1604) et refermer le boîtier avant utilisation.

4.2 ENTRETIEN
■ Nettoyage du boîtier avec un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincer avec un chiffon humide. Ensuite sécher rapidement avec un chiffon ou de l'air pulsé.

4.3 STOCKAGE
Si le testeur n'est pas mis en service pendant une durée dépassant 60 jours, enlevez la pile et stockez la séparation.

4.4 RÉPARATION
Pour les réparations sous garantie et hors garantie, contactez votre agence commerciale Chauvin Arnoux la plus proche ou votre centre technique régional Manumasure qui établira un dossier de retour et vous communiquera la procédure à suivre.

Coordonnées disponibles sur notre site : <http://www.chauvin-arnoux.com> ou par téléphone aux numéros suivants : 02 31 64 51 55 (centre technique Manumasure), 01 44 85 44 85 (Chauvin Arnoux).

Pour les réparations hors de France métropolitaine, sous garantie et hors garantie, retournez l'appareil à votre agence Chauvin Arnoux locale ou à votre distributeur.

INHALTSÜBERSICHT

- 1 - GERÄTEVORSTELLUNG
- 2 - SPANNUNGSPRÜFUNG
- 3 - ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN
- 4 - WARTUNG.....
- 5 - GARANTIE.....
- 6 - ANHANG.....


1 - GERÄTEVORSTELLUNG

Siehe Abbildung 6- Anhang
Der VT 14 ist ein Spannungsprüfer für Gleich- und Wechselstrom mit optischer Anzeige. Die maximal zulässige Eingangsspannung von 690 V ermöglicht auch Prüfungen an Drehstrom-Anlagen mit 400 V/690 V unter Einhaltung der maximalen Spannung gegenüber Erde von 600 V.
Der Prüfer besitzt keine Schmelzsicherung und sein Aufbau verhindert zuverlässig interne Kurzschlüsse.
① Isolierte Tastspitzen (mit 19 mm Abstand)
② Gleitschutzring, verhindert unbeabsichtigtes Abrutschen der Hand und Berührung der Leiter
③ LED-Rampe zur Anzeige der Spannung bzw. des Widerstands

2 - SPANNUNGSPRÜFUNG


2.1 BENUTZUNG
Setzen Sie die rote Tastspitze in die "+"-Buchse mit Verriegelung ein. Nehmen Sie den Prüfer in die Hand, betätigen Sie dabei **nicht** die AUTO-TEST-Taste und berühren Sie mit den Tastspitzen die zu prüfende Schaltung. Falls eine Spannung anliegt, erfolgt eine Anzeige.

2.2 WECHSEL-/GLEICHSPANNUNGSKENNUNG
■ Wenn beide LEDs "+" und "-" aufleuchten, handelt es sich um eine Wechselspannung
■ Leuchtet nur die LED "+" : Gleichspannung - der Pluspol liegt an der Tastspitze am Gehäuse.
■ Leuchtet nur die LED "-" : Gleichspannung - der Minuspol liegt an der Tastspitze am Gehäuse.
■ Keine LED leuchtet: die anliegende Spannung ist < 12 V oder Null.

2.3 WERT DER SPANNUNG
■ 2 grüne LEDs für 12 V bzw. 24 V
■ 5 rote LEDs für 50 - 127 - 230 - 400 und 690 V (AC/DC). Die jeweils letzte leuchtende LED der Rampe bezeichnet den Spannungswert. Die LED leuchtet bei Anliegen von 85% der jeweiligen Nennspannung.
 Bei starker Sonneneinstrahlung kann die Erkennung der Spannungsanzeige durch die Leuchtdioden erschwert sein.


2.4 TECHNISCHE DATEN UND EINSATZBEREICH
■ Spannungserkennung im Bereich : 12 V ≤ U ≤ 690 V
■ Frequenzbereich : 0 & 50/60Hz
■ Max. Spannung gegenüber Erde : 600 V
■ Zul. Überlastung : 1000 Veff während 30 s
■ Stromverbrauch : je nach Spannungspegel: von 125 µA bei 50 V bis 1,7 mA bei 690 V
■ Eingangsimpedanz : 400 kΩ
■ Ansprechzeit : < 0,5 s
■ Prüfdauer : unbegrenzt bei U ≤ 690 V eff

3 - ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

3.1 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN
 Diese Bedingungen sind für den einwandfreien Betrieb einzuhalten!
■ Benutzung in Innenräumen.
■ Temperaturen : -10° ... +55°C
■ Rel. Luftfeuchte : 10% ... 90%
■ Meereshöhe : bis 2000 m benutzbar

3.2 STROMVERSORGUNG
■ 1 Batterie 9 V (6 F 22, 6 LF 22 oder NEDA 1604)
■ Betriebsdauer :
- 5 000 Prüfungen à 5 s mit Alkalibatterie (6L22)
- 3 500 Prüfungen à 5 s mit normaler Batterie

3.3 ABMESSUNGEN, GEWICHT
■ Außenabmessungen : 193 x 47 x 36 cm
■ Gewicht : 170 g (einschl. Batterie)
■ Länge des Meßkabels : 1,20 m
■ Durchmesser der Tastspitzen : 2mm bzw. 3,7mm

3.4 NORMENERFÜLLUNG
■ Elektrische Sicherheit (gemäß IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
- Doppelt Schutzisoliert
- Anlagenklasse III 
- Verschmutzungsgrad 2
- Spannungsklasse: 600 V (gegenüber Erde)
■ Schutzklasse IP 50 (gem. EN 60529)
■ Störaussendung und Störimmunität im industriellen Umfeld gemäß EN 61326-1

4 - WARTUNG

⚠ **Verwenden Sie für Reparaturen ausschließlich die angegebenen Ersatzteile. Der Hersteller haftet keinesfalls für Unfälle oder Schäden, die nach Reparaturen außerhalb seines Kundendienstnetzes oder durch nicht von ihm zugelassene Reparaturbetriebe entstanden sind.**

4.1 ERSETZEN DER BATTERIE

- ⚠ Trennen Sie den Prüfer von jeder Strom- oder Spannungsquelle vor Öffnen des Geräts!
- Lösen Sie die beiden Schrauben, und entfernen Sie die untere Gehäusehälfte.
 - Ersetzen Sie die verbrauchte Batterie durch eine neue Batterie desselben Typs (6 F 22, 6 LF 22 oder NEDA 1604) und schrauben Sie die Gehäusehälften wieder zusammen.

4.2 PFLEGE

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Lappen und etwas Seifenwasser. Wischen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie das Gehäuse sofort anschließend mit einem trockenen Lappen oder blasen Sie es mit Druckluft ab.

4.3 LAGERUNG

Falls Sie das Gerät für mehr als 60 Tage nicht benutzen wollen, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie diese separat.

4.4 REPARATUREN

Senden Sie das Gerät bei Reparaturen innerhalb und außerhalb der Garantie an die Chauvin Arnoux Niederlassung oder Ihren Händler zurück.

5 - GARANTIE

Unsere Garantie erstreckt sich auf eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).

Español

Acaba de adquirir un **COMPROBADOR DE TENSION** y les agradecemos su confianza. Para obtener el mejor rendimiento de su aparato :
■ **lea** atentamente estas instrucciones de servicio
■ **respetar** las precauciones usuales mencionadas en ellas

Significado del símbolo ⚠

Atención, consulte el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato. En el presente manual de empleo, las instrucciones precedentes de este símbolo, si no se respetan o realizan, pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el equipo o las instalaciones.

Significado del símbolo □

Este aparato está protegido por un doble aislamiento o un aislamiento reforzado. No necesita conectarlo al borne de tierra de protección para asegurar la seguridad eléctrica.



Símbolo WEEE 2002/96/EC

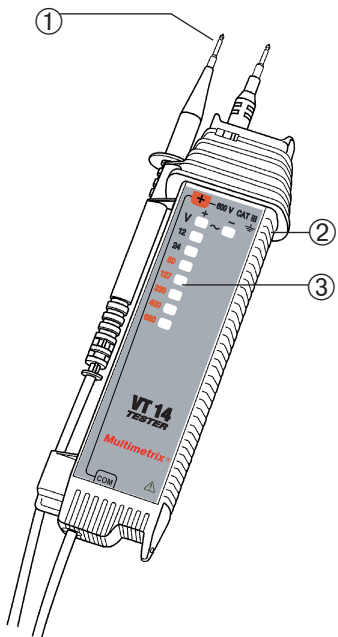
⚠ PRECAUCIONES DE EMPLEO ⚠

- Tensión máxima de utilización : 690V
- No utilizar en una instalación cuya tensión sea superior a 600 V en relación a tierra, y cuya categoría de sobretensión sea superior a III.
- No tocar jamás las puntas metálicas de prueba durante la realización del test.

PARA CURSAR PEDIDO

■ **Comprobador VT 14**P06230203
Se entrega con una pila de 9V y el presente manual de instrucciones.

6 - ANHANG



Italiano

Avete acquistato uno **TESTER DI TENSIONE** e vi ringraziamo della vostra fiducia. Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:
■ **leggete** attentamente queste istruzioni e **rispettate** le precauzioni d'uso citate.

Significato del simbolo ⚠

Attenzione! Consultare il libretto d'istruzioni prima di utilizzare lo strumento. Nelle presenti istruzioni d'uso, le istruzioni precedute da questo simbolo, se non completamente rispettate o realizzate, possono causare un incidente all'opera-tore o danneggiare l'apparecchio e le installazioni.

Significato del simbolo □

Questo apparecchio è protetto da un isolamento doppio o un isolamento rinforzato. L'apparecchio non necessita il collegamento alla presa di terra di protezione per assicurare la sicurezza elettrica.



Símbolo WEEE 2002/96/EC

⚠ PRECAUCIONI D'USO ⚠

- Tensione max. d'uso : 690 V
- Non utilizzare in installazione con tensione superiore a 600 V in riferimento alla terra, categoria d'installazione III.
- Non toccare la parte metallica dei puntali durante il test.

PER ORDINARE

■ **Tester VT 14**P06230203
Fornito con una pila 9 V e questo libretto di istruzioni

INDICE

- 1 - PRÉSENTACION
- 2 - TEST DE TENSION
- 3 - CARACTERÍSTICAS GENERALES
- 4 - MANTENIMIENTO
- 5 - GARANTIA
- 6 - ANEXO

1 - PRESENTACION

Ver esquema 6.Anexo

EI VT 14 es un comprobador visual de tensión continua y alterna. Su tensión máx. de utilización, 690V, permite llevar a cabo pruebas en una instalación trifásica 400/690 V, respetando la tensión máx. en relación a tierra de 600 V. Este comprobador no posee fusible y su diseño evita los riesgos de cortocircuito interno.
① Punta de prueba (distancia entre ejes 19 mm)
② Protección antideslizante para evitar cualquier contacto accidental con un conductor bajo tensión
③ Escala visual de intensidad o de resistencia

2 - TEST DE TENSION

2.1 PUESTA EN MARCHA

Colocar la punta de prueba roja en posición en el borne "+" bloqueable. Tomar el comprobador con la mano sin pulsar el botón AUTO-TEST y colocar las puntas de prueba en los bornes del circuito que se ha de controlar. La simple presencia de tensión garantiza el funcionamiento automático.

2.2 RECONOCIMIENTO DE TENSION CONTINUA O ALTERNA

- Se encienden los dos LED verdes "+ y -": tensión alterna
- Se enciende el LED "+": continua, el positivo en la punta de prueba de la carcasa
- Se enciende el LED "-": continua, el negativo en la punta de prueba de la carcasa
- No se enciende ningún LED: no hay tensión o la tensión < 12 V.

SOMMARIO

- 1 - PRESENTAZIONE.....
- 2 - TEST DI TENSIONE.....
- 3 - CARATTERISTICHE GENERALI.....
- 4 - MANUTENZIONE.....
- 5 - GARANZIA.....
- 6 - ALLEGATO.....

1 - PRESENTAZIONE

Verdere disegno 6.Allegato

Il VT 14 è un tester visivo e sonoro di tensione continua e alternata
Dispone anche della funzione di rilevazione fase/neutro
La sua tensione max. d'impiego, 690 V permette di effettuare i test su di una installazione trifase 400 V/690 V rispetto alla tensione max. in funzione della terra da 600 V
Questo tester è senza fusibili e la sua progettazione permette di evitare i rischi di cortocircuiti interni.
① Puntale
② Protezione anti-scivolamento per evitare qualsiasi contatto con un conduttore in tensione
③ LED per visualizzazione del valore della tensione o della resistenza

2 - TEST DI TENSIONE

2.1 MESSA IN SERVIZIO

Inserire il puntale rosso nel morsetto «+»
Impugnare il tester ai morsetti del circuito da controllare.
La presenza di tensione garantisce il funzionamento automatico

2.2 IDENTIFICAZIONE DELLA TENSIONE CONTINUA O ALTERNATA

- Il due LED verdi «+» e «-» si accendono: tensione alternata
- LED «+» si accende: continua, positivo sul puntale della scatola
- LED «-» si accende: continua, negativo sul puntale della scatola
- Nessun LED si accende: assenza di tensione o tensione < 12 V.

3.4 CONFORMIDAD CON LAS NORMAS

- Seguridad eléctrica (según IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
 - Doble aislamiento □
 - Categoría de instalación III
 - Categoría de contaminación 2
 - Tensión asignada: 600V (en relación a tierra)
- Estanteidad (según NF EN 60529): Índice de protección IP 50
- Emisión e inmunidad en medio industrial según EN 61326-1

4 - MANTENIMIENTO

⚠ **Para el mantenimiento utilizar únicamente los recambios especificados. El fabricante no se responsabiliza por accidentes que sean consecuencia de una reparación que no haya sido efectuada por su Servicio Post-Venta o por un taller concertado.**

4.1 CAMBIO DE LA PILA

- ⚠ Desconectar siempre el comprobador de toda fuente de alimentación eléctrica antes de abrir la carcasa.
- Desmontar los dos tornillos de la carcasa inferior
 - Cambiar la pila 9 V defectuosa por otra del mismo tipo (6 F 22, 6 LF 22 ó NEDA 1604) y volver a cerrar la carcasa antes de utilizar el comprobador

4.2 CONSERVACION

- Limpiar la carcasa con un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa. Luego pasar un paño humedecido con agua limpia. Secar rápidamente a continuación con un paño seco o con aire caliente.

4.3 ALMACENAMIENTO

Si no se va a utilizar el comprobador por un período superior a 60 días, extraiga la pila y guárdela por separado.

4.4 REPARACION

Para las reparaciones ya sean en garantía o fuera de garantía, devuelva el instrumento a su distribuidor.

5 - GARANTIA

Nuestra garanta se aplica, salvo estipulacin contraria, durante los doce meses siguientes a la puesta a disposicin del material (extracto de nuestras Condiciones Generale de Venta, comunicadas sobre demande).

4 - MANUTENZIONE

⚠ **Per la manutenzione, utilizzare unicamente i pezzi di ricambio specificati. Il cos-truttore non sarà responsabile di qualsiasi incidente verificatosi a seguito di una riparazione non effettuata dal servizio di assistenza o da personale autorizzato**

4.1 SOSTITUZIONE DELLA PILA

- ⚠ Prima di aprire la scatola, scollegare sempre il tester dalla rete d'alimentazione elettrica
- Togliere le due viti della mezza-scatola inferiore
 - Sostituire la pila 9 V esaurita con una pila dello stesso tipo (6 F 22, 6 LF 22 o NEDA 1604) e richiudere la scatola prima di utilizzare il tester.

4.2 MANUTENZIONE

- Pulire la scatola con uno straccio inumidito con acqua e sapone.
Sciacquare con uno straccio umido. Asciugare velocemente con uno straccio o un getto d'aria.

4.3 STOCCAGGIO

Se il tester non è messo in servizio per oltre 60 giorni, togliere la pila e deporla separatamente.

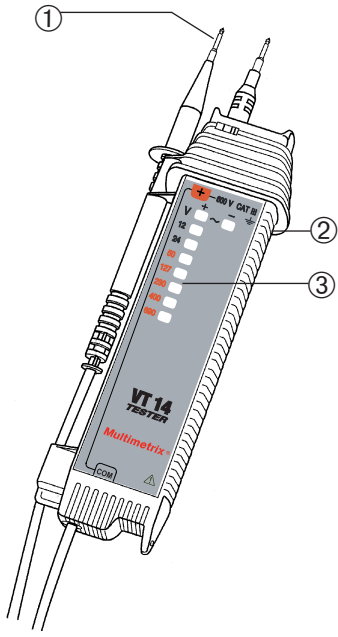
4.4 RIPARAZIONE

Per qualsiasi intervento da effettuare in o fuori garanzia, si prega d'inviare lo strumento al vostro distributore.

5 - GARANZIA

La nostra garanzia si esercita, salvo disposizione specifica, durante dodici mesi dopo la data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita, disponibile a richiesta).

6 - ALLEGATO



6 - ANEXO

